

irudek

ES ATEA
PT ATEA
IT ATEA
GB ATEA
PL ATEA



ATEA

© IRUDEK
www.irudek.com
irudek@irudek.com



ES Instrucciones de uso
PT Instruction for use
IT Manuale di istruzioni
GB Instruction manual
PL Instrukcja Użytkowania



irudek

Erribera Industriagunea, 8A
Aduna, Gipuzkoa (Spain) – T: +34 943 692 617
www.irudek.com • irudek@irudek.com

MANUAL DE INSTRUCCIONES IRUDEK ATEA

LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO ANTES DE UTILIZAR EL EQUIPO
El anclaje de Jambas Irudek Atea está clasificada como EPI (Equipamiento de Protección Individual) conforme al Reglamento EU 2016/425 sobre EPI, está en conformidad con la Norma Europea EN 795:2012 B y CEN/TS 16415:2013 B certificada para la utilización por máximo 2 personas simultáneamente.
Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el equipo. El uso indebido de este dispositivo podría ocasionar lesiones graves o la muerte.

La declaración de conformidad está disponible en el siguiente sitio web:
<http://www.irudek.com/es-es/descargas/>

APLICACIÓN

El Anclaje de Jambas Irudek Atea es un punto de anclaje portátil para conexión a sistemas anticaídas (EN 363:2018), diseñado para ser utilizado como parte de un sistema de protección personal contra caídas. Conectar los sistemas anticaídas solamente a las anillas.
No debe utilizarse para cualquier otra aplicación, no utilizar para elevar o sujetar cargas.
Diseñado como punto de anclaje temporal en jambas de puertas, ventanas, pórticos..., puede ser utilizado por máximo 2 usuarios, siempre que cada uno de las jambas o muros de soporte tengan una resistencia mínima de 13kN.
El ancho interior entre superficies de apoyo debe ser entre 600-1150 mm.
En el caso de que el anclaje no quede perpendicular a la dirección de la caída, las anillas deberán quedar en la zona más cercana al usuario, siendo la parte ajustable la que se sitúe en la zona más alejada.

CARACTERÍSTICAS

Superficies Antideslizantes
Distancias permitidas entre jambas : Ancho mínimo: 600mm, Ancho máximo: 1150 mm
Dimensiones del producto: 1460x139x1200mm
Peso del producto: 4,70Kg

ELEMENTOS

1. Brazo soporte
2. Placa fija
3. Placa ajustable
4. Orificios de bloqueo
5. Pin de bloqueo
6. Tornillo de ajuste micrométrico
7. Elementos antideslizantes

PLANIFICACIÓN

Es conveniente tomar las debidas precauciones para evaluar la adecuación del equipo y sus correspondientes fijaciones a la aplicación a que están destinados.
Verificar el acceso a la zona de instalación y aquellos elementos susceptibles de afectar a la seguridad del usuario antes, durante y después del uso.

INSTALACIÓN

Seguir los siguientes pasos para la instalación, utilización del equipo :
Una vez identificada la zona de instalación, colocar el anclaje de jambas Irudek Atea dentro del hueco, en su zona inferior donde se eviten movimientos imprevistos. El anclaje de jambas debe estar situado hacia la zona de trabajo, quedando el pin de bloqueo en la dirección contraria.
Debe ser instalada en posición horizontal. Queda prohibido instalarlo en posición vertical.
La dirección de utilización, partiendo del eje central, no superará los 30º hacia ninguna dirección.
Ajustaremos las placas laterales a los laterales del soporte, accionando el pin de bloqueo, para una vez ajustados volver a bloquear el pin en su zona más cercana al soporte.
A través del tornillo de regulación realizaremos un ajuste micrométrico, de tal manera que las placas ejerzan presión sobre los laterales del soporte bloqueando su posición y evitando que pueda moverse accidentalmente.
Antes de su utilización, el usuario debe comprobar si el anclaje de jambas está correctamente instalado. Asegúrese que esté situado en posición horizontal, apoyado en la parte inferior del marco soporte y que esté colocado de forma firme y estable para evitar que se suelte por accidente. Compruebe el estado de los pin de bloqueo y el tornillo de regulación. Conectar el conector (EN 362) del dispositivo anticaídas (EN 355:2002, EN 353-2:2002, EN 360:2002) a las anillas del anclaje Irudek Atea y el otro extremo al punto de anclaje del arnés (EN 361:2002).

MATERIAL

Equipo fabricado en aluminio.

LIMITACIONES DE USO

- El equipo se debe atribuir a una o dos personas.
- El equipo no debe ser usado por aquellas personas cuyo estado de salud pueda afectar a la seguridad del usuario en condiciones de uso normal o en caso de emergencia.
- El equipo sólo debe ser usado por personas formadas y competentes en su uso seguro.

ATENCIÓN

- Un arnés anticaídas es el único dispositivo de prensión del cuerpo aceptable que se puede usar en un sistema anticaídas.
- La conexión al punto de anclaje y a otros equipos debe ser realizado a través de mosquetones conforme a EN 362:2004.
- Antes de cada uso del equipo, hay que revisarlo cuidadosamente para asegurarse de que está en condiciones de uso y funciona correctamente.
- Durante la comprobación previa al uso es necesario revisar con cuidado todos los elementos del equipo para verificar que no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, corrosión y abrasiones. Prestar especial atención a las conexiones y el ajuste de los componentes para evitar su desconexión o aflojamiento accidental.

INFORMACIÓN Y RECOMENDACIONES

- Antes de su utilización, establecer un plan de rescate para poder ejecutarlo en caso de emergencia.
- No realizar alteraciones o adiciones al equipo sin el previo consentimiento por escrito del fabricante.
- El equipo no debe ser utilizado fuera de sus limitaciones, o para otro propósito distinto del previsto.
- Asegurar la compatibilidad de los elementos de un equipo cuando se monten en un sistema. Asegurarse de que todos los artículos son compatibles entre sí y apropiados para la aplicación propuesta. Está prohibido usar el sistema de protección en el que el funcionamiento de un elemento individual se vea afectada por o interfiera con la función de otro. Revisar periódicamente las conexiones y el ajuste de los componentes para evitar su desconexión o aflojamiento accidental.
- En caso de detectar deterioros o cualquier duda sobre su estado para una utilización segura, el equipo de protección individual debe ser retirado del uso inmediatamente. No debe ser usado otra vez hasta que una persona competente confirme por escrito si es aceptable hacerlo.
- En caso de que haya parado una caída, el equipo debe ser retirado del uso.
- Antes de cada uso, es esencial para la seguridad verificar el espacio libre mínimo requerido por debajo de los pies del usuario en el lugar de trabajo, para que en caso de caída no haya colisión con el suelo u otro obstáculo en la trayectoria de la caída. Verificar los detalles de espacio libre mínimo exigido en las instrucciones de uso de los componentes respectivos del sistema anticaídas.
- Durante el uso del equipo es necesario prestar especial atención a las circunstancias peligrosas que pueden afectar al comportamiento del equipo y a la seguridad del usuario, y en particular:
 - arrastre o enlazado accidental sobre bordes cortantes;
 - distintos deterioros, como cortes, abrasión, corrosión;
 - influencia negativa de agentes climáticos;
 - caídas de tipo "péndulo";
 - influencia de temperaturas extremas;
 - efectos de contacto con productos químicos;
 - conductividad eléctrica;
 - Si el producto es revendido fuera del país original de destino el revendedor debe proporcionar instrucciones de uso, mantenimiento, revisión periódica y de reparación en el idioma del país donde se vaya a utilizar el equipo.

VIDA ÚTIL

La vida útil estimada del equipo es ilimitada. Los siguientes factores pueden reducir la vida útil del producto: uso intensivo, contacto con sustancias químicas, ambientes especialmente agresivos, exposición a temperaturas extremas, exposición a los rayos ultravioleta, abrasión, cortes, fuertes impactos, o una mala utilización y mantenimiento.
La revisión anual obligatoria validará el funcionamiento correcto del equipo. Es obligatorio que el equipo sea examinado por el fabricante o por una persona autorizada al menos una vez al año.
En caso de que haya parado una caída, el equipo debe ser retirado del uso.

TRANSPORTE

El equipo de protección individual debe ser transportado en un embalaje que lo protega contra la humedad o daños mecánicos, químicos y térmicos.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

- **LIMPIEZA:** El equipo de protección individual debe ser limpiado de forma que no cause efectos adversos en los materiales utilizados en la fabricación del equipo. Para materiales textiles y de plástico (cintas, cuerdas) limpiar con un trapo de algodón o un cepillo. No utilizar ningún material abrasivo. Para una limpieza profunda, lavar el equipo a una temperatura entre 30°C y 60°C utilizando un detergente neutro. Para las partes metálicas, utilizar un trapo húmedo. Si el equipo se moja, ya sea por el uso o debido a la limpieza, se debe dejar secar de forma natural, alejado del calor directo.
- **MANTENIMIENTO:** El equipo de protección individual debe ser almacenado en un embalaje holgado, en un lugar seco, ventilado, protegido contra la luz solar, rayos ultravioleta, polvo, objetos con bordes cortantes, temperaturas extremas y sustancias agresivas.

INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

El equipo debe ser reparado únicamente por el fabricante o una persona autorizada para este fin, siguiendo los procedimientos establecidos por el fabricante.

MARCAADO

El equipo está marcado con la siguiente información :

- Markado CE, conformidad con la Legislación Europea
- Identificación del fabricante
- Referencia del artículo
- Número de serie
- Año de fabricación
- Número usuarios
- Norma Europea
- Número del organismo notificado
- Pictograma que indica la necesidad de que los usuarios lean las instrucciones de uso



INSTRUCCIONES PARA LAS REVISIONES PERIÓDICAS

Es necesario realizar revisiones periódicas regulares. La seguridad del usuario depende de la continua eficacia y durabilidad del equipo.
El equipo de protección individual debe ser revisado al menos cada 12 meses. La revisión periódica sólo puede ser realizada por el fabricante o una persona autorizada por el fabricante. Es necesario revisar con cuidado todos los elementos del equipo para examinar si no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, corrosión, abrasión, cortes e incorrecciones de uso. Al terminar una revisión periódica, se determina la fecha de la siguiente revisión.
Las observaciones deberán recogerse en la ficha de control del equipo. Comprobar la legibilidad del marcado del producto.

FICHA DE CONTROL

La ficha de control debe ser rellenada antes de la primera entrega del equipo para su empleo.
 Toda la información referente al equipo de protección individual (nombre, número de serie, fecha de compra y fecha de primera puesta en servicio, nombre de usuario, histórico de las revisiones periódicas y reparaciones, y próxima fecha para la revisión periódica) debe estar anotado en la ficha de control del equipo.
La ficha debe ser rellenada únicamente por el responsable del equipo de protección.
No utilizar el equipo de protección individual sin su ficha de control debidamente rellenada.

IDENTIFICACIÓN

REFERENCIA	
NÚMERO DE SERIE	
AÑO DE FABRICACIÓN	
PUEDER SER UTILIZADO CON	
FECHA DE COMPRA	
FECHA DE PRIMERA PUESTA EN SERVICIO	
NOMBRE DEL USUARIO	
COMENTARIOS	

FICHA TÉCNICA

FECHA	OBJETO (Revisión periódica/ reparación)	VERIFICADOR Nombre + Firma	COMENTARIOS	PRÓXIMA FECHA REVISIÓN

Organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo : AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, España (Organismo notificado número 0161) y organismo notificado que interviene en la fase de control de la producción: AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, España (Organismo notificado número 0161).

INSTRUCTION MANUAL IRUDEK ATEA

CAREFULLY READ THE INSTRUCTIONS BEFORE USING THE EQUIPMENT

The jamb anchor is classified as PPE (Personal Protective Equipment), it complies to the European PPE Regulation EU 2016/425 and is in conformity with the European Norm EN 795:2012 B and CEN/TS 16415:2013 B certified for use by up to 2 people simultaneously.
Please read the operating instructions carefully before using the equipment. Misuse of this equipment may result in serious injury or death.
The declaration of conformity is available on the following website:
<http://www.irudek.com/es-es/descargas/>

APPLICATION

The jamb anchor Irudek Atea is a portable anchorage point for connection to fall arrest systems (EN 363:2018), designed to be used as part of personal fall protection system. Connect the fall arrest system only to the anchorage rings.
Do not use for any other application, do not use for loads lifting or holding.
Designed as a temporary anchor point in doors jams, windows, porticos..., it can be used by up to 2 users, provided that the jamb or supporting walls have a minimum resistance of 13kN.
The inner width between support surfaces must be between 600-1150 mm.
In case that the jamb anchor is not perpendicular to the direction of the fall, the anchorage rings should placed close to the user, in the nearest area, and the locking parts should be located in the farthest area.

FEATURES

- Non-slip surfaces
- Distance allowed between jambas: Minimum width: 600mm, Maximum width: 1150mm.
- Product dimensions: 1460x139x1200mm.
- Product weight: 4.70Kg.

ELEMENTS

- 1) Support arm
- 2) Fixed plate
- 3) Adjustable plate
- 4) Locking holes
- 5) Locking pin
- 6) Micrometric adjustment screw
- 7) Non-slip elements

PLANNING

It is convenient to take the precautions to evaluate the adequacy of the equipment and its corresponding fixings to the application it is intended for.
Check the access to the installation area and those elements that may affect the user's safety before, during and after use.

INSTALLATION, USE

Follow the next steps for the installation, use of the equipment:
Once the installation area is identified, place the jamb anchor Irudek Atea in the opening, in its lower area where unforeseen movements are avoided. The jamb anchor must be installed towards the working area, leaving the locking pin in the opposite direction.
It must be installed horizontally. It is forbidden to install vertically.
The direction of use, starting from the central axis, will not exceed 30º in any direction.
Adjust the plates on the lateral supports, activating first the locking pin, and once adjusted, lock the pin again in the closest area.
Make a micrometric adjustment with the help of the adjustment screw, so that the plates put pressure on the sides of the supporting surface by locking its position and preventing accidental movements.
Before use, the user should check if the jamb anchor is properly installed. Make sure it is positioned horizontally, resting at the bottom of the support frame, and positioned firmly and stable to prevent its accidental release. Check the status of the locking pins and the adjustment screw.
Connect one connector (EN 362:2004) of the fall arrest device (EN 355:2002, EN 353-2:2002, EN 360:2002) to the Irudek Atea anchorage rings and the other end to the harness (EN 361:2002) anchorage point.

MATERIAL

Equipment made of aluminium.

LIMITATIONS OF USE

- The equipment is designed for one or two people use.
- The equipment must not be used by a people whose medical condition could affect the safety of the equipment used in normal and emergency use.
- The equipment shall only be used by a person trained and competent in its safe use.

ATTENTION

- A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system.
- Connection to the anchor point and other equipment must be done through connectors in conformity to EN 362:2004.
- Before each use of equipment it is compulsory to carry out a pre-use check of the equipment, to ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly before it is used.
- During pre-use check it is necessary to inspect all elements of the equipment in respect of any damages, excessive wear, corrosion, abrasion. Specially take into account connections and adjustment of components to prevent accidental disconnection or loosening.

INFORMATION AND RECOMMENDATIONS

- Before use, establish a rescue plan to be able to execute it in case of emergency.
- Do not make alterations or additions to the equipment without the prior written consent of the manufacturer.
- The equipment should not be used outside of its limitations, or for any purpose other than that intended.
- Ensure compatibility of items on a computer when mounted on a system. Ensure that all articles are compatible with each other and appropriate for the proposed application. It is forbidden to use the protection system in which the operation of one individual element is affected by or interferes with the function of another. Periodically check connections and component adjustment to prevent accidental disconnection or loosening.
- In case of deterioration or any doubts about its condition for safe use, the personal protective equipment should be removed from use immediately. It should not be used again until a competent person confirms in writing whether it is acceptable to do so.
- In case a fall has stopped, the equipment must be removed from use.
- Before each use, it is essential for safety to check the minimum free space required below the user's feet in the workplace, so that in case of fall there is no collision with the ground or other obstacle in the path of the fall. Check the minimum free space details required in the instructions for use of the respective components of the lifeline system.
- During the use of the equipment, it is necessary to pay special attention to the dangerous circumstances that may affect the behavior of the equipment and the safety of the user, and in particular:
 - accidental drag or link on sharp edges.
 - various deteriorations, such as cuts, abrasion, corrosion.
 - negative influence of climate actors.
 - "pendulum" drops.
 - influence of extreme temperatures.
 - effects of contact with chemicals.
 - electrical conductivity.
- If the product is resold outside the original destination country, the reseller must provide instructions for use, maintenance, periodic review and repair in the language of the country where the equipment is to be used.

LIFETIME

The estimated service life of the equipment is unlimited. The following factors can reduce product life: intensive use, contact with chemicals, especially harsh environments, exposure to extreme temperatures, exposure to ultraviolet rays, abrasion, cuts, strong impacts, or poor use and maintenance.
The mandatory annual review shall validate the proper functioning of the equipment. It is mandatory that the equipment be examined by the manufacturer or by an authorized person at least once a year. In case a fall has stopped, the equipment must be removed from use.

TRANSPORT

Individual protective equipment must be transported in a packaging that protects it from moisture or mechanical, chemical and thermal damage.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

- **CLEANING:** Individual protective equipment must be cleaned in such a way as not to cause adverse effects on materials used in the manufacture of the equipment. For textile and plastic materials (tapes, ropes) clean with a cotton cloth or brush. Do not use any abrasive material. For deep cleaning, wash the equipment at a temperature between 30°C and 60°C using a neutral detergent. For metal parts, use a damp cloth. If the equipment gets wet, either by use or due to cleaning, it should be left to dry naturally, away from direct heat.
- **STORAGE:** Individual protective equipment must be stored in a loose packaging, in a dry, ventilated place, protected against sunlight, ultraviolet rays, dust, objects with sharp edges, extreme temperatures and aggressive substances.

REPAIR INSTRUCTIONS

The equipment must only be repaired by the manufacturer or a person authorised for this purpose, following the procedures established by the manufacturer.

MARKED The equipment is marked with the following information:

- i) CE marking, in accordance with European legislation.
- ii) Manufacturer identification
- iii) Article reference
- iv) Serial number
- v) Year of manufacture
- vi) Number of users
- vii) European Standard
- viii) Number of the notified body
- ix) Pictogram indicating the need for users to read the operating instructions.



INSTRUCTIONS FOR PERIODIC EXAMINATIONS

- Regular periodic reviews are required. User safety depends on the continuous efficiency and durability of the equipment.
- Individual protective equipment must be checked at least every 12 months. Periodic review can only be carried out by the manufacturer or a person authorized by the manufacturer. It is necessary to carefully review all elements of the equipment to examine if they do not have features of deterioration, excessive wear, corrosion, abrasion, cuts and inaccuracies of use. At the end of a periodic review, the date of the next review is determined.
- Observations should be collected on the equipment control sheet.
- Check the readability of the product marking.

CHECK CARD

The control sheet must be filled in before the first delivery of the equipment for use. All information regarding individual protective equipment (name, serial number, date of purchase and date of first commissioning, user's name, history of periodic reviews and repairs, and next date for periodic review) must be recorded on the equipment check card. The tab must be filled in only by the person responsible for the protective equipment. Do not use the personal protective equipment without its properly filled in check card.

EQUIPMENT RECORD

REFERENCE	
LOT, SERIAL NUMBER	
YEAR OF MANUFACTURE	
IT CAN BE USED WITH	
DATE OF PURCHASE	
DATE OF FIRST PUT INTO USE	
USER'S NAME	
COMMENTS	

DATA SHEET

DATE	REASON FOR ENTRY (Periodic Examination / Repair)	COMPETENT PERSON (Name + Signature)	COMMENTS	NEXT DUE DATE for Periodic Examination

Notified body that carried out the EU type examination: AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Spain (Notified body number 0161) and notified body involved in the production control phase: AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Spain (Notified body number 0161).